

УДК 398.5(=512.154)
DOI: 10.36979/1694-500X-2022-22-6-95-99

КЫРГЫЗСКИЙ ФОЛЬКЛОР В КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ (МАЛЫЕ ЭПОСЫ): БЫТОВАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ

Ч.Т. Субакожоева

Аннотация. Многие кыргызы в силу ряда исторических причин были вынуждены поселиться за пределами современного Кыргызстана. Одним из районов их компактного проживания является территория Синьцзяна в Китайской Народной Республике. Необходимо отметить, что они сохранили язык, культуру, быт, народные обычаи и традиции, присущие кыргызскому народу, а также богатое устное народное творчество, которое бережно сохраняется и развивается. Однако проблемы, касающиеся развития местного фольклора, творчества китайских сказителей, нашли лишь эпизодическое отражение в научных исследованиях в России и Кыргызстане. Цель данной статьи – рассмотреть богатейшее фольклорное наследие кыргызского населения, проживающего в Китае, его общее и особенное в сравнении с так называемой материнской фольклорной традицией, бытующей в Кыргызстане. Исследование проблемы показало, что богатое устное народное творчество продолжает бытовать и в среде китайских кыргызов в некоторых частях Синьцзяна.

Ключевые слова: кыргызы в Китайской Народной Республике; фольклор; устное народное творчество; кыргызский героический эпос «Манас»; «малые» эпосы в среде китайских кыргызов.

КЫТАЙ ЭЛ РЕСПУБЛИКАСЫНДАГЫ КЫРГЫЗ ФОЛЬКЛОРУ (КЕНЖЕ ЭПОСТОР): ӨНУГУШУ ЖАНА ӨЗГӨЧӨЛҮКТӨРҮ

Ч.Т. Субакожоева

Аннотация. Көптөгөн кыргыздар бир катар тарыхый себептерден улам азыркы Кыргызстандын аймагынан тышкары жактарда жашоого мажбур болушкан. Кыргыздардын компакттуу жайгашкан аймактарынын бири Кытай Эл Республикасынын Синьцзян аймагы. Белгилей кетүү керек, алар негизинен кыргыз элине мүнөздүү болгон тилди, маданиятты, турмуш-тиричиликти, элдик үрп-адаттарды, каада-салттарды, ошондой эле кыргыз элинин бай оозеки чыгармачылыгын сактап калышкан жана өнүктүрүшкөн. Кытай кыргыздарындагы фольклордун өнүгүшү, манасчылык өнөр Россия менен Кыргызстандын илимий изилдөөлөрүндө эпизоддук түрдө гана чагылдырган. Бул макаланын максаты – Кытайда жашаган кыргыздардын бай фольклордук мурасын, өзгөчө белгилерин Кыргызстандагы фольклордук чыгармалар менен салыштырып кароо. Маселени изилдөө көрсөткөндөй, Синьцзяндын айрым жерлеринде кытайлык кыргыздарда бай элдик оозеки чыгармачылык сакталып калган жана өнүгүүдө.

Түйүндүү сөздөр: Кытай Эл Республикасындагы кыргыздар; фольклор; элдик оозеки чыгармачылык; кыргыз элинин баатырдык эпосу «Манас»; кытай кыргыздарындагы «кенже» эпостор.

KYRGYZ FOLKLORE IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA (SMALL EPICS): EXISTENCE AND FEATURES

Ch. T. Subakozhoeva

Abstract. The Kyrgyz, who in the past led a nomadic lifestyle, historically settled outside of modern Kyrgyzstan. One of the areas of compact residence of Kyrgyz is the territory of Xinjiang in the People's Republic of China. They have largely preserved the language, culture, way of life, folk customs and traditions inherent in the Kyrgyz people, as well as rich oral folk art, which is carefully preserved and developed. However, the problem of the development of local folklore, the creativity of Chinese storytellers found only an occasional reflection in the scientific life of Russia and Kyrgyzstan. The purpose of this article is to consider the richest folklore heritage of the Kyrgyz population living in China, its general

and special in comparison with the maternal folklore tradition existing in Kyrgyzstan. The study of the problem showed that the rich oral folk art, folklore created in the mother culture, continues to exist among Chinese Kyrgyz in those parts of Xinjiang where the Kyrgyz population lives compactly.

Keywords: Kyrgyz in the People's Republic of China; folklore; oral folk art; Kyrgyz heroic epic «Manas»; «small» epics among Chinese Kyrgyz.

Кыргызы – один из древнейших народов Центральной Азии, сумевшие на протяжении многих веков сохранить не только самоназвание и самобытность этноса, но и свою богатейшую традиционную культуру и самобытный фольклор.

Многие кыргызы в силу ряда исторических причин расселились за пределами современного Кыргызстана – в Афганистане, Турции, Узбекистане, Таджикистане. Один из районов компактного их проживания – территория Синьцзяна в Китайской Народной Республике [1].

Для этнических кыргызов, в течение многих веков проживающих там, эти государства являются их исторической родиной. В данной статье речь пойдёт о так называемых китайских кыргызах, сумевших сохранить язык, культуру, быт, народные обычаи и традиции, присущие кыргызскому народу. В их среде сохраняется и развивается богатое устное народное творчество, которое бережно собирается, публикуется, исследуется.

Разные стороны социально-экономической и культурной жизни китайских кыргызов освещаются в работах В.В. Бартольда, С.М. Абрамзона, посвящённых историко-этнографическим особенностям [2; 3].

Большую монографию посвятил китайским кыргызам А. Асанканов, осуществивший этнологическую экспедицию в места их расселения – в Синьцзян-Уйгурский автономный район Китайской Народной Республики [3].

К сожалению, вопросы, касающиеся развития кыргызского фольклора в Китае, бытования эпоса «Манас», творчества китайских сказителей, нашли лишь эпизодическое отражение в научных исследованиях современного Кыргызстана.

Творческое наследие выдающегося кыргызского манасчи из Китая Жусупа Мамае (1918–2014 гг.) до сих пор не было объектом специального исследования.

По наблюдению А. Асанканова, среди китайских кыргызов и в наши дни бытуют

колыбельные, трудовые, хвалебные, песни девичьих игр, песни-прощания. Формы подачи народных песен бывают трёх вариантов – песни-соревнования, песни-алымсабак, назидания и сольное пение. Хорошо сохранились каада-салт ырлары (обрядовые песни), арман ырлары (песни-жалобы), керээз ырлары (песни-завещания), кошок (песни-причитания), ашыктык ырлары (любственные песни), дарым-ырым айтымдары (лечебные заклинания), дидактические произведения, загадки, благословения и др. [3, с. 382].

Большое развитие в кыргызском фольклоре получил эпический жанр. Древний эпический памятник героического характера – эпос «Манас», дошедший до нас из глубины веков, является значительным вкладом кыргызского народа в сокровищницу мирового фольклора.

Огромный объём эпоса, историчность и энциклопедичность его содержания, картины быта и прошлой жизни народа, сложный сюжет, рисующий события длиной в несколько веков, реализм в изображении героев эпоса делают это произведение устного народного творчества выдающимся и глубоко уникальным.

Мировое значение и сущность эпоса «Манас» исчерпывающе охарактеризовал великий кыргызский писатель Ч. Айтматов: «Среди всех киргизских эпосов самое великое творение, разумеется, «Манас». Это поразительное художественное явление. «Манас» – эпос-океан. По объёму он превосходит все известные в мире эпосы. По широте охвата жизненных явлений «Манас» занимает одно из выдающихся мест среди мировой эпикки. «Манас» – это огромный мир прошлого киргизского народа, это его грандиозное художественное полотно, которое он вписал в панораму мировой культуры» [4].

Классический вариант «Манаса», бытующий и зафиксированный в Кыргызстане, состоит из трёх частей: «Манас», «Семетей» и «Сейтек».

Вариант эпоса Жусупа Мамае состоит из восьми частей: «Манас», «Семетей», «Сейтек»,

«Кененим», «Сейит», «Асылбача-Бекбача», «Сомбилек», «Чигитей», в которых повествуется о непрерывной борьбе потомков Манаса против внутренних распрей и внешних нападений.

Наряду с эпосом «Манас» в устном поэтическом наследии кыргызского народа необходимо отметить эпосы «малых форм», такие как «Курманбек», «Эр-Тоштюк», «Эр-Табылды», «Жаныл-Мырза», «Сарынжи-Бокой», «Олжобай и Кишимжан», «Кожожаш», «Кыз Сайкал», «Шырдакбек», «Жоодар Бешим», «Жаныш и Байыш», «Эр Солтоной», и др.

Складываясь на протяжении многих веков, шлифуясь и обогащаясь, произведения «малых» жанров народного эпоса кыргызов достигли большой художественной выразительности, оригинальности, национально-эстетической ценности.

Один из «малых» эпосов «Эр-Табылды» создан примерно в XV–XVI веках, когда на территории Средней Азии господствовали завоеватели – джунгары [5]. В эпосе развёрнуты две основные темы: борьба с иноземными захватчиками и осуждение межродовых распрей. Сюжет строится на соперничестве двух сыновей хана Эрмекана от разных жён – младшего Табылды и старшего Кудайназара. Поддерживаемый народом Табылды одолевает внутренних врагов и объединяет народ для борьбы против завоевателей.

К эпическим поэмам «малых форм» относится и эпос «Эр-Тоштюк». Зарождение его исследователи относят ко времени первобытно-общинного строя. В результате действия таинственных злых сил богатырь попадает в подземный мир на 7 лет и сражается там с различными чудовищами во имя спасения своих девяти братьев. Из всех поединков он выходит победителем и возвращается на землю к верной и мудрой жене Кенжеке. В эпосе отражено стремление народа к счастливой мирной жизни, мечты о торжестве справедливости, победе добра над злом, древние мифологические верования кыргызов [6].

Сюжет героической поэмы «Курманбек» развивается на фоне борьбы кыргызов против нашествия иноземных поработителей. Главный герой эпоса Курманбек, сплотив разрозненные кыргызские роды, защищает свободу

и независимость своего народа. Горячая любовь к родному краю, мужество, стойкость, бесстрашие в битве с врагами – вот лучшие качества Курманбека, воспетые народом [7].

Большой интерес представляет «малый» героический эпос «Жаныл-Мырза», отразивший период борьбы с захватчиками в XV–VIII веках. Действие эпоса происходит в пределах нынешней территории Китая, в окрестностях Уч-Турпана, Яркенда, Кашгара. В нём рассказывается о подвигах легендарной девушки-богатырши Жаныл. Сильная, ловкая, смелая, она храбро защищает свой народ от врагов, жестоко расправляется с теми, кто посягает на её свободу и человеческое достоинство. Необычайная физическая сила этой девушки сочетается со способностями вождя и полководца. В сказании выражены народные мечты о свободе и независимости, о мирной жизни, воспеваются героизм, проявляемый при защите Родины. Эпос пронизан идеей объединения кыргызских племен; в нём подробно изображены быт, обычаи, традиционное искусство кыргызского народа [8].

Следует констатировать, что учёные Китая в лице Мамбеттурду Мамбетакуна и других провели две научные экспедиции на Памир в 1991 и 2004 году, во время которых были выявлены и записаны эпосы: «Эр Тоштюк», «Курманбек», «Кожожаш», «Жалайир Жалгыз», «Акбарак и Гульдекан», «Шаакулу Оосар», «Кулмырза и Аксаткын», «Гор уулу султан», «Сарынжи Бокой», «Шырдакбек», «Мактум сулуу» [9].

Мамбеттурду Мамбетакун подчеркнул, что у кыргызов Джергетала на Памире хорошо сохранились сказания: «Кулмырза и Аксаткын», «Один лишь Джанаил» и т. д.

После 80-х годов об эпосе «Манас» было написано более сотни научных статей, в результате чего изучение его вышло на государственный уровень. В настоящее время исследование бытующих у китайских кыргызов «малых» эпосов активизировалось.

Кыргызское устное народное творчество по своей форме импровизационно. Ещё в XIX веке академик В. Радлов заметил, что у кыргызов «сильно распространено искусство импровизации, и каждый мало-мальски опытный певец в состоянии тут же на месте воспеть

присутствующих гостей в складно составленных стихах» [10, с. 4–5].

Эпос «Эр Тоштюк» исполняли Саякбай Каралаев, Эшмат Мамбетжусуп, Жусуп Мамай и другие манасчи.

Записанные варианты эпоса «Эр Тоштюк» у Жусупа Мамай и эпоса «Сырттан Тоштюк», а также у Саякбая Каралаева отличаются значительным своеобразием. Вариант Саякбая Каралаева был переведён на русский, французский языки, вариант Жусупа Мамай – на китайский язык. Варианты эпоса «Эр Тоштюк» встречаются и у других тюркоязычных народов (казахов, татар), содержание которых схоже с кыргызским вариантом эпоса. Варианты эпоса «Эр Тоштюк», записанные у Жусупа Мамай и Саякбая Каралаева, схожи по содержанию, но есть и некоторые отличия. Если «Эр Тоштюк» в варианте Жусупа Мамай состоит из 8 000 строк, то вариант Саякбая Каралаева, записанный в 1937 году Ыбыраем Абдрахмановым, состоит из 16 559 строк. Этот вариант был переиздан в Кыргызстане в 1996 году.

Наиболее известным манасчи, исполнявшим «малые» эпосы среди китайских кыргызов, был Жусуп Мамай. Наряду с исполнением самого полного варианта эпоса «Манас» Жусуп Мамай был также непревзойдённым знатоком и рассказчиком произведений многих других жанров кыргызского фольклора – «малых» эпосов, сказок, легенд, импровизатором героических сказаний, он также хорошо рассказывал пословицы-поговорки, благословения.

Жусуп Мамай особое внимание уделял сохранению традиционных сюжетов эпоса. Основные сюжеты, персонажи, ход событий, правила сражений и битв в его варианте незыблемы. Умело подобранные в эпосе пословицы, поговорки, наставления, образные выражения по-особому раскрывали сакральность сказания [11].

Многие его варианты «малых» эпосов кыргызского народа были опубликованы в Китае, среди которых: «Эр Тоштюк» – объём 8 000 песенных строк. В исполнении Жусупа Мамай эпос «Эр Тоштюк» был записан Усейином ажы Асаналы в 1965 году и был издан в сокращённом варианте Сакен Омуром в 1983 году

в кыргызском издательстве «Кызыл-Суу» Синьцзян-Уйгурского автономного района КНР.

«Курманбек» – 8 000 строк – опубликован в 1984 году в кыргызском издательстве «Кызыл-Суу», в переводе на китайский языке опубликован в 1986 году в народном издательстве «Синьцзян» в КНР.

«Багыш» – 8 961 строка – опубликован в 1991 году в народном издательстве «Синьцзян» в КНР.

«Толтой» – 14 752 строки – опубликован в 1985 году в издательстве «Синьцзян» Синьцзян-Уйгурского автономного района КНР.

«Кобен-баатыр» – 1 370 строк – опубликован в журнале «Шинжан кыргызская литература» в 1982 году в Синьцзян-Уйгурском автономном районе КНР.

«Мамаке-Шопок» – 925 строк – переведён на китайский язык и вошёл в сборник устного народного творчества «Жунго новый век творчества художественной литературы» в 1976–1982 годах. Перевод на китайском языке опубликован в 1986 году в народном издательстве Синьцзян-Уйгурского автономного района КНР.

«Жаныл-Мырза» – 7 000 строк – в 2011 году вышел в свет в кыргызском издательстве «Кызыл-Суу», в коротком варианте – 500 строк.

«Тутан» – 3002 строки – в 1963 году Жусуп Мамай записал дастан о богатыре Тутане. Не опубликован.

«Ажыбек» – 5 800 строк – в 2009 году опубликован в кыргызском издательстве «Кызыл-Суу» Синьцзян-Уйгурского автономного района КНР.

«Музбурчак» вышел в свет в 2011 году в кыргызском издательстве «Кызыл-Суу» Синьцзян-Уйгурского автономного района КНР.

«Жети каган» в 1993 году выпущен в издательстве «Синьцзян» Синьцзян-Уйгурского автономного района КНР.

Приведённый список только «малых» эпосов, рассказанных и записанных Жусупом Мамаем, ярко характеризует значение творчества этого манасчи в развитии и сохранении эпико-культурного наследия кыргызского народа, его огромного вклада в кыргызскую фольклористику.

Завершая рассмотрение бытования «малых» эпосов среди кыргызов в Китае, необходимо отметить следующее.

В силу ряда исторических причин большое число кыргызов издавна дисперсно проживает в Китайской Народной Республике. Богатое устное народное творчество, фольклор, созданный в так называемой исконно материнской культуре, продолжает бытовать и в среде китайских кыргызов, в некоторых частях Синьцзяна. Наиболее распространено устное народное творчество, в частности эпос «Манас», в Кызыл-Сууйской Кыргызской автономной области, где проживает абсолютное большинство кыргызского населения Китая и насчитывается множество вариантов и большое число сказителей, его исполняющих. Можно отметить, что в целом фольклорная традиция у китайских кыргызов идентична фольклору в материнской культуре, но в то же время в их среде имеются фольклорные произведения, неизвестные в Кыргызстане, а эпос «Манас» содержит не пять частей, как в Кыргызстане, а восемь, повествование продолжено до восьми поколений Манаса.

Жанровый состав разнообразен как у всех других народов. Но преимущественное развитие получили эпические жанры, так называемые «малые» эпосы и, конечно, океаноподобный эпос «Манас».

Поступила: 21.04.22; рецензирована: 04.05.22;
принята: 10.05.22.

Литература

1. *Абрамзон С.М.* Кыргызское население Синьцзян-Уйгурской автономной области Китайской Народной Республики / С.М. Абрамзон // Сов. этнография. 1949. № 4. С. 337.
2. *Бартольд В.В.* Киргизы: ист. очерк / В.В. Бартольд. М., 1943. 57 с.
3. *Асанканов А.* Кыргызы Синьцзяня (КНР) / А. Асанканов. Бишкек: Бийиктик, 2010. 492 с.
4. *Айтматов Ч.Т.* Он знал миллион строк океаноподобного «Манаса» // Статьи. Выступления. Диалоги. Интервью / Ч.Т. Айтматов. М., 1968. С. 21–22.
5. *Эр-Табылды:* кирг. эпос. Фрунзе: Киргизучпедгиз, 1959. 168 с.
6. *Эр-Тошгук:* кирг. эпос. Фрунзе: Киргизучпедгиз, 1958. 167 с.
7. *Курманбек:* героич. поэма. Фрунзе: Киргизучпедгиз, 1961. 149 с.
8. *Жаныл-Мырза:* сказание о девушке-богатыре. Фрунзе: Киргизучпедгиз, 1958. 52 с.
9. *Мамбеттурду Мамбетакун.* Памир мектеби / Мамбеттурду Мамбетакун // Шинжан эл басмасы. Урумчу. 2008. 335-б.
10. *Радлов В.В.* Образцы народной литературы северных тюркских племен. Ч.V. Наречие дикопроходных киргизов / В.В. Радлов. СПб., 1885. С. I–XXXV.
11. *Субакожоева Ч.Т.* Сказитель Жусуп Мамай / Ч.Т. Субакожоева // Традиционная культура. 2022. Т. 23. № 1. С. 33–40.